



**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA  
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**  
*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya*  
*2025-yil, 12-13-noyabr*

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE  
PHILOLOGY AND TRANSLATION  
STUDIES”**  
*international scientific and practical conference*  
*November 12-13, 2025*



O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI OLIY TA’LIM, FAN VA  
INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI

ALISHER NAVOIY NOMIDAGI  
TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA ADABIYOTI  
UNIVERSITETI

TARJIMA NAZARIYASI VA AMALIYOTI KAFEDRASI

**“FILOLOGIK KOMPARATIVISTIKA VA  
TARJIMASHUNOSLIK MASALALARI”**

*mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami*

*2025-yil, 12-13-noyabr*

THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION, SCIENCE AND  
INNOVATIONS OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

ALISHER NAVO‘I TASHKENT STATE UNIVERSITY  
OF UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE

THE DEPARTMENT OF “TRANSLATION THEORY AND PRACTICE”

*Proceedings of the International Scientific and Practical Conference titled*

**“PROBLEMS OF COMPARATIVE PHILOLOGY  
AND TRANSLATION STUDIES”**

*November 12-13, 2025*

Tashkent – 2025

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** “Filologik komparativistika va tarjimashunoslik masalalari” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2025. – 889 b.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Mas’ul muharrir:**  
**Shuhrat SIROJIDDINOV**  
akademik

Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti rektori

**Tahrir hay’ati:**

Nozliya Normurodova (O‘zbekiston), Zuhridin Isomiddinov (O‘zbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italiya), Gabriela Shtoecli (Shveytsariya), Qosimboy Mamurov (O‘zbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Misr), Uzoq Jo‘raqulov (O‘zbekiston), Gulnoz Xalliyeva (O‘zbekiston), Yurgen Yakob Beker (Germaniya), Kemal Yavuz Ataman (Turkiya), Xurram Raximov (O‘zbekiston), Natalya Filimonova (Rossiya), Nedim Bakirci (Turkiya), Farhad Rahimi (Eron), Xayrulla Hamidov (O‘zbekiston), Elmira Adilbekova (Qozog‘iston), Sag‘inbek O‘rinboev (Qirg‘iziston), Zulxumor Xolmanova (O‘zbekiston), Mahmadiyor Asadov (O‘zbekiston), Ziyodaxon Teshaboyeva (O‘zbekiston), Dilnavoz Yusupova (O‘zbekiston), Islomjon Yakubov (O‘zbekiston), Nargiza Rashidova (O‘zbekiston), Sabohat Qahharova (O‘zbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (O‘zbekiston,) Nigora Sulaymonova (O‘zbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (O‘zbekiston), Dostonbek Ahmadov (O‘zbekiston), Dilnoza Shonazarova (O‘zbekiston).

Mazkur xalqaro konferensiya materiali filologik komparativistika va tarjimashunoslikning dolzarb nazariy hamda amaliy masalalarini zamonaviy ilmiy yondashuvlar asosida yoritishga bag‘ishlanadi. To‘plamda turli milliy adabiyotlar, tillar va madaniyatlar o‘rtasidagi o‘zaro ta’sir, adabiyotlararo aloqalar, qiyosiy-tipologik va qiyosiy-genetik tadqiqotlar, badiiy va maxsus matnlarni tarjima qilish muammolari, tarjima strategiyalari va ekvivalentlik masalalari tahlil qilinadi. Shuningdek, konferensiya materiallarida tarjima nazariyasining zamonaviy konsepsiyalari, tarjimon kompetensiyasini shakllantirish, tarjimoni o‘qitish metodikasi, madaniyatlararo kommunikatsiya hamda globallashuv sharoitida tarjimaning ijtimoiy-madaniy ahamiyati kabi masalalar keng yoritiladi. Ilmiy maqolalar filologik komparativistika va tarjimashunoslik sohalarida faoliyat yuritayotgan olimlar, tadqiqotchilar, doktorantlar, magistrantlar hamda talabalar uchun mo‘ljallangan bo‘lib, fanlararo integratsiyani kuchaytirishga hamda nazariya va amaliyot uyg‘unligini ta’minlashga xizmat qiladi.

*Mualliflar qarashi va asarlar nomlaridagi imlo tahririyat nuqtayi nazaridan farqlanishi mumkin.*

To‘plam Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universiteti Ilmiy-texnik kengashining 2025-yil 17-dekabrda 6-sonli yig‘ilish qaroriga asosan nashrga tavsiya etilgan.

**UO‘K 845.711.05**

**KBK 133.585.3** Proceedings of the International Scientific-Practical Conference on the topic  
“Problems of comparative philology and translation studies”. – Tashkent, 2025. – 889 p.

ISBN 978-9910-8871-6-1

**Editor-in-Chief:**

**Shuhrat SIROJIDDINOV**

Academician

Rector of Alisher Navo'i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature

**Editorial Board:**

Nozliya Normurodova (Uzbekiston), Zuhridin Isomiddinov (Uzbekiston), Elizabetta Ragagnin (Italy), Gabriela Stöckli (Switzerland), Qosimboy Mamurov (Uzbekiston), Sayed Mohamed Ahmad Korayem (Egypt), Uzok Djoraqulov (Uzbekiston), Gulnoz Khallieva (Uzbekiston), Jürgen Yakob Beker (Germany), Kemal Yavuz Ataman (Turkiye), Khurram Rakhimov (Uzbekiston), Natalya Filimonova (Russia), Nedim Bakirci (Turkiye), Farhad Rahimi (Iran), Khayrulla Hamidov (Uzbekiston), Elmira Adilbekova (Kazakhstan), Sag‘inbek O‘rinboev (Kyrgyzstan), Zulxumor Xolmanova (Uzbekiston), Mahmadiyor Asadov (Uzbekiston), Ziyodakhon Teshaboyeva (Uzbekiston), Dilnavoz Yusupova (Uzbekiston), Islomjon Yakubov (Uzbekiston), Nargiza Rashidova (Uzbekiston), Sabohat Qahharova (Uzbekiston), Hafiza Qo‘chqorova (Uzbekiston,) Nigora Sulaymonova (Uzbekiston), Dilafruz Muhammadiyeva (Uzbekiston), Dostonbek Akhmadov (Uzbekiston), Dilnoza Shonazarova (Uzbekiston).

This international conference articles are dedicated to illuminating the current theoretical and practical issues in philological comparativistics and translation studies based on the modern scientific approaches. The collection analyzes of mutual influences between different national literatures, languages and cultures; interliterary connections; comparative-typological and comparative-genetic studies; the issues of translating literary and specialized texts; translation strategies and problems of equivalence. Furthermore, the conference materials extensively cover the topics such as: contemporary concepts in translation theory, the formation of a translator competence, methodologies for teaching translation, intercultural communication and socio-cultural significance of translation in the context of globalization. The given scientific articles are intended to scientists, researchers, doctoral students, master’s students and undergraduate students who actively working in the fields of philological comparativistics and translation studies and they serve to strengthen interdisciplinary integration as well as to ensure the harmony between theory and practice.

*The views expressed in the articles do not necessarily reflect those of the editorial board.*

The publication was recommended by the Scientific and Technical Council of Alisher Navo‘i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature on December 17, 2025.

**ПЕРВЫЙ ШАГ К АКАДЕМИЧЕСКОЙ ИСТОРИИ ПЕРЕВОДА  
(О МОНОГРАФИИ “ИЗ ИСТОРИИ ПЕРЕВОДА В УЗБЕКИСТАНЕ”  
ДЖ. ШАРИПОВА)**

*Достонбек Ахмадов,  
студент ТашГУУЯЛ*

**Аннотация.** В статье рассматривается научное и культурное значение книги Джуманияза Шарипова “Из истории перевода в Узбекистане” (1965), ставшей первым системным исследованием истории переводческой деятельности на узбекской земле. Автор статьи подчеркивает роль монографии в формировании основ национального переводоведения и его вклад в осмысление перевода как культурного и духовного феномена. Особое внимание уделяется актуальности идей Дж. Шарипова для современного этапа развития узбекской филологической науки.

**Ключевые слова:** *Джуманияз Шарипов, история перевода, переводоведение, Узбекистан, культура, филология, академическая традиция.*

**Abstract.** The article examines the scholarly and cultural significance of Jumaniyaz Sharipov’s book “From the History of Translation in Uzbekistan” (1965), which became the first systematic study of the history of translation activity on Uzbek soil. The author emphasizes the monograph’s role in shaping the foundations of national translation studies and its contribution to understanding translation as a cultural and spiritual phenomenon. Particular attention is given to the relevance of J. Sharipov’s ideas for the current stage of development of Uzbek philological science.

**Keywords:** *Jumaniyaz Sharipov, history of translation, translation studies, Uzbekistan, culture, philology, academic tradition.*

Переводческая деятельность на территории Узбекистана имеет глубокие исторические корни и представляет собой важную часть формирования национальной культуры, литературы и научной мысли. Изучение этой темы невозможно без обращения к труду Джуманияза Шарипова “Из истории перевода в Узбекистане” (“Ўзбекистонда бадиий таржима тарихидан”), опубликованному в 1965 году. Это фундаментальное исследование впервые системно охватило весь процесс становления и развития переводческой практики на узбекской земле – от первых письменных переводов эпохи средневековья до начала XX века. Несмотря на прошедшие десятилетия, книга не утратила своей научной и культурной значимости: она продолжает оставаться источником знаний, документом эпохи и основой для осмысления путей дальнейшего развития узбекской переводческой школы.

Профессор Дж. Шарипов одним из первых поставил задачу рассматривать перевод не как вторичное ремесло, а как интеллектуальную и художественную деятельность, тесно связанную с общими процессами становления культуры. Он показал, что перевод в Узбекистане всегда был неотъемлемой частью духовной жизни общества, а история перевода – это история межкультурных связей, история взаимного обогащения народов. Уже во введении автор подчёркивал, что невозможно понять развитие узбекской литературы и науки без осознания роли переводчиков, которые на протяжении веков выступали посредниками между Востоком и Западом, между арабо-персидским, тюркским и русским мирами.

Монография стала первым опытом академического анализа источников, связанных с переводом. В ней систематизированы сведения из рукописных и печатных фондов, архивов, периодических изданий, где отражены факты переводческой деятельности, начиная с X века. Автор обращает внимание на то, что история перевода тесно переплетена с историей просвещения, с развитием языка и национального мышления. Через перевод передавались не только знания, но и способы мышления, ценностные ориентиры, эстетические принципы.

Одним из ключевых положений труда Дж. Шарипова является мысль о необходимости создания целостной научной концепции истории перевода. Автор писал о том, что без систематического изучения переводческой традиции невозможно понять движение национальной культуры. История перевода, по его мнению, должна быть построена на академическом уровне, включать в себя хронологию, анализ текстов, оценку методологических принципов и влияние переводов на развитие языка. Эта идея не потеряла актуальности и сегодня, когда филология всё чаще обращается к вопросам трансфера знаний и межъязыковой коммуникации.

Автор рассматривал перевод как живое проявление духовной связи народов, подчеркивая, что уже в незапамятные времена узбекскому народу были известны в переводе выдающиеся произведения восточной литературы. Через арабский и персидский языки в Узбекистан проникали труды античных философов, произведения по медицине, астрономии, математике. Великие мыслители Востока: Аль-Фараби, Ибн Сино, Беруни, Махмуд Кашгари, Замахшари не только создавали собственные сочинения, но и активно занимались переводом и комментированием текстов. Таким образом, перевод выступал основным каналом передачи знаний и формировал основу научного языка.

Дж. Шарипов уделил большое внимание анализу переводов классических произведений Востока: “Калилы и Димны”, “Гулистана”, “Шах-наме”, “Хусрава и Ширина”. Он не просто перечисляет переводчиков, но стремится установить их школы и методологические подходы. Особое место отведено хорезмской школе перевода, где трудились Агахи, Камиль Хорезми, Табиби, Санои и другие выдающиеся деятели. В общей сложности исследователь приводит сведения о 82 именах, ранее неизвестных в историографии. Эти данные придают книге значение справочного труда и делают её незаменимой для современных исследователей.

Отдельный раздел посвящён дореволюционному периоду, когда в Узбекистан начали проникать переводы с русского языка. Автор установил более тридцати произведений русской классической литературы, переведённых на узбекский язык до 1917 года. Среди них были басни Крылова, сказки Пушкина, рассказы Толстого, Тургенева и Гоголя. Автор подробно анализирует, каким образом эти тексты воспринимались узбекским читателем, какие изменения претерпевала их поэтика, как переводчики адаптировали реалии и культурные коды. Особенно примечательна его кропотливая работа по выявлению подлинных авторов переводов, поскольку в то время переводчики редко подписывали свои труды.

Исследователь приводит интересные сведения о деятельности узбекских просветителей конца XIX – начала XX века: Саттархана, Шахмардана Ибрагимова, Хасана Чанышева, Султана Испандиярова, Гулямиддина Кабирадзе, Ибрагима Даврана и других. Они выступали как первые профессиональные переводчики с русского языка и одновременно как пропагандисты культурного сближения народов. Именно их деятельность подготовила почву для последующего развития узбекской литературы нового времени.

При всей идеологической ограниченности советской эпохи Дж. Шарипов сумел придать своему исследованию научный, а не пропагандистский характер. Он сознательно избегал оценок, продиктованных политическими лозунгами, и стремился к объективности. В его подходе чувствуется филологическая строгость и уважение к историческому материалу. Для него важно было не только показать, что перевод способствовал социалистическому прогрессу, как требовала идеология, но прежде всего доказать, что перевод – это способ духовного развития, форма сохранения культурной памяти.

Особого внимания заслуживает раздел, посвящённый теоретическим вопросам перевода. Автор обсуждает способы передачи стиля оригинала, роль контекста, функции синонимов и

устойчивых выражений. Он показывает, что многие новые слова вошли в узбекский язык именно благодаря переводу. Лексическое обогащение языка стало возможным через заимствование терминов из арабского, персидского и русского языков, что, по его мнению, не ослабляло, а напротив, усиливало выразительность узбекской речи. Эти наблюдения предвосхитили современные идеи о культурной гибридности и языковом взаимодействии.

Важным достижением книги является то, что автор рассматривает перевод не как механическую передачу смысла, а как творческий акт. В его анализе переводчик выступает соавтором, который не только переносит текст на другой язык, но и заново создаёт его в контексте своей культуры. Этот подход соответствует современным теориям рецепции и герменевтики, которые утверждают, что каждый перевод – это новое прочтение оригинала.

Однако, несмотря на несомненные достоинства, монография не лишена отдельных спорных и дискуссионных моментов. Следует, однако, отметить, что вследствие обилия фактического материала и охвата большого периода истории автор не всегда в своём исследовании шёл вглубь. Недостаточно раскрыты и обоснованы художественно-лингвистические принципы, приёмы, методы и традиции в технике перевода тех лет. Не освещены характерные стили разных переводческих школ, направлений и течений, несомненно существовавших в то время. Вне авторского внимания остались вопросы периодизации: не выделены основные этапы развития перевода, что затрудняет систематизацию богатого фактического материала.

В монографии встречаются и некоторые спорные положения. Например, наряду с ценными сведениями о переводческом мастерстве гениального поэта, учёного и мыслителя Алишера Навои, встречается утверждение о том, что “Лисон ут-тайр” Навои является переводом “Мантук ут-тайра” Фаридиддина Аттара. Однако и по своей идейно-философской концепции, и по своей архитектонке эти два произведения совершенно различны: из 63 рассказов “Лисон ут-тайра” лишь 12 имеют схожий сюжет с “Мантукут-тайром”. Современные литературоведы пришли к выводу об оригинальности произведения Навои, что свидетельствует о необходимости уточнения некоторых положений раннего исследования.

Тем не менее эти замечания не снижают общей научной ценности труда. Наоборот, они подчёркивают масштабность замысла Дж. Шарипова и трудность поставленной им задачи – впервые представить историю перевода в Узбекистане как целостный научный процесс. Его книга стала первой попыткой систематизации материалов, требующих дальнейшей аналитической разработки и осмысления в контексте современной науки.

Необходимо подчеркнуть, что Дж. Шарипов призывал к созданию целостной академической истории перевода в Узбекистане. Он считал, что переводоведение должно выйти за пределы узкофилологической дисциплины и превратиться в самостоятельную область знания, объединяющую историю, лингвистику, литературоведение и культурологию. Только системный научный подход способен показать подлинное значение перевода как фактора культурного развития. Сегодня, когда национальная наука стремится к международной интеграции, эта идея приобретает особую актуальность. В Узбекистане накоплен огромный переводческий опыт, однако до сих пор отсутствует единая академическая история перевода, написанная на основе строгих критериев источниковедения и теории перевода. Мысль автора о необходимости такого труда остаётся стратегическим ориентиром для современных исследователей.

Прошедшие десятилетия показали, что книга “Из истории перевода в Узбекистане” выдержала испытание временем. В 2017 году профессор Ташкентского государственного университета востоковедения, доктор филологических наук Хайрулла Хамидов подготовил

новое издание этой работы. В переиздании сохранена научная структура оригинала, но убраны выражения и оценки, отражавшие идеологию советской эпохи. Обновлённый текст приобрёл строго академический характер, что позволило вернуть исследованию его подлинное значение – как первоисточника и как методологического ориентира. Благодаря труду Хамидова книга вновь вошла в научный оборот и стала использоваться в университетских курсах по истории перевода.

Переиздание 2017 года показало, что труд Дж. Шарипова не является архаичным документом своего времени, а представляет собой живое научное наследие. Его идеи о роли перевода в развитии национальной культуры созвучны современным представлениям о глобальной коммуникации и диалоге цивилизаций. В эпоху цифровых технологий, когда перевод стал массовым и автоматизированным, особое значение приобретает историческое понимание переводческой деятельности как культурного феномена.

Современные исследователи переводоведения в Узбекистане всё чаще обращаются к наследию Дж. Шарипова, рассматривая его работу как основу для построения новой академической парадигмы. Развитие национальной школы перевода требует не только практических навыков, но и глубокого историко-теоретического фундамента. В этом смысле идея Дж. Шарипова о необходимости создать историю перевода на академическом уровне приобретает статус научной программы. Такая история должна объединить труды востоковедов, филологов, культурологов и лингвистов, систематизировать переводы разных эпох, установить преемственность традиций и определить место Узбекистана в мировой истории перевода.

Значение труда Дж. Шарипова выходит далеко за рамки его времени. Он показал, что перевод – это пространство, где встречаются языки, эпохи и мировоззрения. Через перевод народы познают друг друга, а культура сохраняет непрерывность. В этом заключается гуманистический смысл его книги. Несмотря на то что работа была написана в середине XX века, её основная идея – о необходимости изучать и сохранять историю перевода – остаётся в полной мере современной.

Сегодня, когда узбекская филология развивается в русле международных академических стандартов, возвращение к трудам Дж. Шарипова позволяет выстроить научную преемственность и укрепить методологическую базу национального переводоведения. Создание академической истории перевода в Узбекистане не только восполнит пробел в науке, но и послужит делу сохранения культурной памяти, объединяя прошлое, настоящее и будущее узбекского слова.

Перевод – это не побочный процесс литературного развития, а его основная движущая сила. Через перевод формируется язык науки, развивается художественная речь, расширяются горизонты сознания. История перевода в Узбекистане – это история культурного диалога, в котором народы не только заимствуют, но и обогащают друг друга. Поэтому задача создания академической истории перевода, поставленная ещё Джуманиязом Шариповым, остаётся одной из главных целей современной узбекской филологии.

### **Использованная литература**

1. Бабаев Т., Ибрагимов С. Из истории перевода в Узбекистане // Вопросы литературы. – 1966. – №6. – С. 219–220.
2. Шарипов Ж. Ўзбекистонда таржима тарихидан: революциядан олдинги давр / Ғ. Саломов тахрири остида. – Т.: Фан, 1965. – 484 б.
3. Ҳамидов Х. Огаҳийнинг таржимонлик фаолияти: Жуманиёз Шарипов тадқиқотлари асосида / масъул муҳаррир: А. Маннонов. – Т.: ТДШУ, 2021. – 52 б.

4. Sharipov J. O‘zbekistonda tarjima tarixidan: XX asrning 20-yillarigacha bo‘lgan davr / G‘. Salomov tahriri ostida; qayta nashrga tayyorlovchi: X. Hamidov. – T.: TDSHI, 2017. – 320 b.
5. Muhammadiyeva, D. (2025). PROBLEMS RELATED TO THE TRANSLATIONS OF “BOBURNOMA” IN TURKIC LANGUAGES. *Türkoloji*(121), 65-84.
6. Asadov, M. (2025). The concept of individualism and absurdity in Camus’ the stranger. *American Journal of Philological Sciences*, 5(03), 119-123.
7. Mamarasulova, Gulnoz. "Geopolitical Discourse In Translation." *International Conference on Global Trends and Innovations in Multidisciplinary Research*. Vol. 1. No. 4. 2025.
8. Mamarasulova, Gulnoz. "THE INFLUENCE OF ORIENTAL LITERATURE ON ENGLISH POETRY AND PROSE." *Nordic\_Press* 8.0008 (2025).
9. Rashidova, N. (2020). THE ARABIC LOANWORDS IN EDUCATION TERMINOLOGY: LINGUISTIC AND STATISTICAL ANALYSIS. *The Light of Islam*, 2020(4), 138-146.
10. Sulaymonova, N. (2024). The Origins of the Literary Heritage of Scholar Mahmud Zamakhshari. *SPAST Reports*, 1(1).
11. QAHHAROVA S. SEMANTIC ANALYSIS OF THE VERB" WALK //O ‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI XABARLARI, 2022,[1/3 ISSN 2181-7324
12. Obidjonova M. (2019). Genesis of flash fiction genre in the world literature. *International Journal on Integrated Education*.

<b>MUNDARIJA</b>		
<b>I SHO‘BA.</b> <b>TARJIMASHUNOSLIKNING DOLZARB MASALALARI</b>		
1.	<b>Zuhriddin ISOMIDDINOV.</b> Bizdagi tarjima muammolari	5
2.	<b>Uzoq JO‘RAQULOV.</b> O‘zbek tarjimachiligi istiqbollari	9
3.	<b>Xurram RAHIMOV.</b> Alisher Navoiyning “Munojot” asari tarixi, tabdili va tarjimalari xususida	14
4.	<b>Олимджон КАСИМОВ, Мартаба СУЛТОНЗОДА.</b> Некоторые лингвистические особенности перевода лексем «Шахнаме» на русский язык	17
5.	<b>Ne‘matilla OTAJONOV.</b> Eiji Mano – boburshunos olim	22
6.	<b>Rukhsana IFTIKHAR.</b> Beautification of Mughal women	26
7.	<b>Наталья ФИЛИМОНОВА.</b> Возможности перевода при работе иностранных учащихся с художественным текстом: начальный этап изучения русского языка	30
8.	<b>Kosimboy MAMUROV, Nargiza TILAKOVA</b> Functional syntax and mystical semantics: correlating syntaxemes with sufi concepts in Alisher Navai’s Uzbek and English ghazals	34
9.	<b>Xayrulla HAMIDOV.</b> Muslimbek Yo‘ldoshevning tarjimonlik mahorati	38
10.	<b>Ирода СИДДИКОВА.</b> К вопросу взаимосвязи психолингвистики и художественного перевода	43
11.	<b>Xayrulla HAMIDOV, Zulfizarxon QORAXO‘JAYEVA.</b> Nafisiyning “Jannatning yarim yo‘lida” asaridagi personaj portretining tarjimada berilishi	46
12.	<b>Абдумажид МАДРАИМОВ, Аскарый МАДРАИМОВ.</b> Вопросы перевода научного наследия Захириддина Мухаммада Бабур и традиция перевода в библиотеке Акбара в XVI веке	51
13.	<b>Supriya BANERJEE, Iroda UMAROVA</b> Reimagining classics: Tagore, translation and the global reader	54
14.	<b>Ziyodaxon TESHABOYEVA.</b> “Boburnoma”da milliy-madaniy xususiyatli til birliklar va ularning inglizcha tarjimalari	58
15.	<b>Zulhumor MIRZAEVA.</b> Politics under the mask of poetics: Chulpon’s translations in the 1920s-1930s	62
16.	<b>Abdumajid MAMADALIYEV.</b> Badiiy matn tarjimasida milliy koloritni ifodalash muammosi	72
17.	<b>Muhammadjon ABDUVALIYEV.</b> Sinxron tarjimashunoslikning zamonaviy masalalari	74
18.	<b>Мұратбек БАҒИЛА, Кәмшат АЙМАҒАМБЕТОВА.</b> Қазақ тілін оқыту әдістемесінің жаңа парадигмалары	80
19.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Ijodiy kengashlarda	84

20.	<b>Shermurod SUBHON.</b> Kitobxon oldida mas’uliyat	97
21.	<b>Murtazo SAYDUMAROV, Mahmudaxon SAYDUMAROVA.</b> O‘zbek adabiyotining ilk romani tarjimalarida lingvomadaniy xususiyatlar va semantik o‘zgarishlar	100
22.	<b>Mahmadiyor ASADOV.</b> Tarjima – qiyosiy adabiyotshunoslikning tadqiqot obyekti	107
23.	<b>Toshtemir ALIMOV.</b> Gender as a linguistic and cultural parameter in literary translation	113
24.	<b>Tozagul MATYOQUBOVA.</b> Ilk hasbi hol qasida va uning o‘zbek tarjimoni	116
25.	<b>Dilafruz MUHAMMADIYEVA.</b> “Boburnoma”ning turkcha tarjimasi bilan bog‘liq muammolar	120
26.	<b>Umida TURAeva.</b> Some challenges of translating forensic terminology between English and Uzbek	125
27.	<b>Елена ПАНОВА.</b> Мифопоэтическая традиция и проблемы перевода и функционирования онимов в волшебной повести «Алиса в стране чудес» Л. Кэрролла	128
28.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA.</b> Siyosiy matn tarjimasining lingvokulturologik jihatlari	137
29.	<b>Эльнора БАГАВОВА.</b> Эволюция переводческих теорий: от традиционных подходов к современным тенденциям	140
30.	<b>Dilfuza KHUDAIBERDIEVA.</b> Translation studies: traditional and modern approaches	144
31.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA, Ruxshona CHO‘LIYEVA.</b> Diplomatiik matnlarning tarjimada ifodalanishi	148
32.	<b>Dilshod AMIRQULOV.</b> Tarjimashunoslikda til tipologiyasi asosida komparativ yondashuv	151
33.	<b>Tozagul NASRULLAEVA.</b> Literary translation as interpretation: on the basis of Dreiser’s literary works	154
34.	<b>Мохира ЭШКУВАТОВА, Достонбек АХМАДОВ.</b> Роль лингвострановедческого компонента в обучении переводу	156
35.	<b>Islom TURDIYEV.</b> Ingliz va o‘zbek tillaridagi ayrim ish yuritish terminlarining tarjima talqinidagi muammolari	160
36.	<b>Фотима УМИРЗАКОВА.</b> Проблемы традиционных и современных подходов в немецком переводе	163
37.	<b>Shohsanam BEKMURATOVA.</b> Maqollar tarjimasida tarjimonlarining lingvomadaniy yondashuvlari	166
<b>II SHO‘BA.</b> <b>QIYOSIY TILSHUNOSLIK MASALALARI</b>		
38.	<b>Sayed Mohamed Ahmad KORAYEM.</b> Principles for developing comparative linguistic studies	171
39.	<b>Nedim BAKIRCI.</b> Milli kimlik inʃasinda halk biliminin iʃlevi	183
40.	<b>Farhad RAHIMI.</b> Beʃ, bel, bilek, elik/ el ve ilik kelimelerinin etimolojik ve anlamsal baĝlantilari	190

41.	<b>Farhad RAHIMI.</b> Nezirali'nin Çağatay türkçesi sözlüğünün yanlışları üzerine iii	196
42.	<b>Сырга ОРУНБАЕВА, Долон МАЛДЫБАЕВ, Сагынбек ОРУНБАЕВ, Минаим МЫРЗАКМАТОВА, Жумакадыр КАРАМОЛДОЕВ.</b> Горы и их лингвистические особенности: типология высот и культурных различий	215
43.	<b>Saodat MUHAMMEDOVA, Kosimboy MAMUROV.</b> Reforming the Uzbek latin alphabet: balancing phonology and global usability	221
44.	<b>Jamoliddin YOQUBOV.</b> O‘zbek va fransuz tillarida “ona” leksemasi ifodalanishining lingvomadaniy xususiyatlari	223
45.	<b>Valijon VOSITOV.</b> Inkor kategoriyasi lingvistik voqelik sifatida	228
46.	<b>Khushnuda SAMIGOVA.</b> Identifying the semantic component of affectionate form	230
47.	<b>Nargiza DOSBAYEVA.</b> Specific features of intercultural interaction in the course of teaching foreign languages	234
48.	<b>Наргиза РАШИДОВА.</b> Арабские заимствования в узбекском языке	237
49.	<b>Ulugbek KARIMOV.</b> Evolution of the cyborg in 21st-century science fiction	240
50.	<b>Kamola ABDULLOEVA.</b> Diskursiv shaxsning grafik vositalar orqali aks etishi	243
51.	<b>Malohat BADALBAYEVA.</b> The special lexicon of emergency situations in global linguistics	246
52.	<b>Nargiza MIRZALIYEVA.</b> Abdulla Qahhor va Ernest Xeminguey hikoyalari qahramonlarining o‘ziga xos xususiyatlari: badiiy tahlil va qiyosiy yondashuv	250
53.	<b>Azizjon SHARIPOV.</b> Yozma manbalarda Hirotning tarixiy toponimikasiga doir ma’lumotlar: Shohrux Mirzo davri	253
54.	<b>Марина ИСКАКОВА.</b> Тюркоязычный мир от древности	263
55.	<b>Nargiza YUSUPOVA.</b> The impact of artificial intelligence on comparative philology and translation studies	268
56.	<b>Feruzaxon KARIMOVA.</b> Aksiolingvistikada ma’naviy qadriyatlar talqini	272
57.	<b>Zebiniso BEKMURADOVA.</b> O‘zbek va fransuz maqollaridagi xiazmlarning stilistik, semantik va lingvokulturologik tahlili	276
58.	<b>Sabohat QAHHAROVA.</b> Yassaviy hikmatlarining lingvokulturologik tahlili	279
59.	<b>Dildora KENJAYEVA.</b> “Boburnoma”da antroponimlarning etimologik o‘ziga xosligi	283
60.	<b>Gulchexra IBRAGIMOVA.</b> Ingliz tilida abbreviatura va akronimlarning lingvistik tahlili	287
61.	<b>Asror YUSUPOV.</b> Lug‘at maqolasi strukturasi nazariyasining rivojlanishi	289

<b>III SHO‘BA.</b> <b>QIYOSIY ADABIYOTSHUNOSLIK MASALALARI</b>		
62.	<b>Islamjan YAKUBOV.</b> Rudakiy adabiy-estetik qarashlari va lirik qahramon kechinmalari	293
63.	<b>Islamjan YAKUBOV.</b> Tragik konflikt, tragik holat va tragik qahramon	299
64.	<b>Dilnavoz YUSUPOVA, Kemal Yavuz ATAMAN.</b> Uch tazkira qiyosi	308
65.	<b>Gulnoz XALLIEVA, Sitora SHAHOBOVA.</b> “Middlemarch” va “Anna Karenina” asarlarida ayol obrazining o‘rni	316
66.	<b>Bahodir XOLIQOV.</b> Britaniya adabiyoti va o‘zbek mifologiyasida daydi yog‘dularning badiiy xususiyatlari	320
67.	<b>Gulnoz XALLIYEVA, Farangizbonu ADAMOVA.</b> “Jek Raymond” romanida Jek obrazi tahlili	323
68.	<b>Nuriddin ALTINBOYEV.</b> Qiyosiy tahlilda tipologiya va ta’sir fenomeni	326
69.	<b>Gulnoz XALLIYEVA, Iroda ABDULLAYEVA.</b> The nature of satirical characters in the works of Jonathan Swift	330
70.	<b>Mohinur SOTVOLDIYEVA, Gulnoz KHALLIEVA.</b> The poetics and typology of father figures in world literature: a comparative study	333
71.	<b>Xafiza KUCHKAROVA.</b> Badiiy adabiyotda peyzajning o‘rni	336
72.	<b>Dilafro‘z QAHNAROVA.</b> Zamonaviy o‘zbek qissachiligi: xalq an’analari va yangi badiiy shakllar	340
73.	<b>Elmira HAZRATQULOVA.</b> Temuriylar davri adabiy muhitida ustoz-shogird munosabatlari	344
74.	<b>Тоҳир ТУРДИБОЕВ, Нигора ЖЎРАЕВА.</b> Беҳбудий таълимотида ижтимоий-маърифий масалалар	347
75.	<b>Ma’suma OVIDJONOVA.</b> Ingliz va o‘zbek adabiyotida ilmiy fantastikaning narratologik asoslari	351
76.	<b>Эльмира АДИБЕКОВА, Сўлтан САНИЯТ.</b> Türk masallarında hayvan motifleri: geyik motifinin kültürel yansımaları	357
77.	<b>Эльмира АДИБЕКОВА, Сая БЕРІКҚЫЗЫ.</b> Türk-islam kimliğinin sembolü olarak Носа Ahmet Yesevi türbesi	368
78.	<b>Эльмира АДИБЕКОВА, Гүлнұр ЕСЕНГЕЛДІ.</b> Karaşaş Ana türbesi ve halk inançlarında kadın Evliya imgesi	375
79.	<b>Дильфуза МАМЕТОВА, Малика ПРИСТАЕВА.</b> Keloğlan ile padişahın kızı masalinin Anadolu, Uygur, Gagavuz varyantlarında kahraman ideali	383
80.	<b>Карлыгаш БОРБАСОВА, Какимжан БИШМАНОВ, Мира БАЛТЫМОВА.</b> Сравнительный анализ текстов Корана, Библии и Торы по проблеме межрелигиозного диалога и укрепления общенационального единства	394
81.	<b>Улжан ТУНГАТОВА, Алуа АЛШЕР.</b> Сравнительный анализ идей толерантности в Коране и Библии	400
82.	<b>Ляззат АЛИЕВА, Möldir NIŞANHAN.</b> Masalların mitolojik mirası: şamanizm ve islam’ın izleri	404

83.	<b>Ынтымакгул НУРМАГОМБЕТОВА.</b> Бейсенбай Кенжебаев зерттеулеріндегі қазақ және түркі әдеби мұраларының тарихи-филологиялық зерделенуі	412
84.	<b>Saltanat YERALIYEVA.</b> The writing of Khoja Akhmet Yasawi’s “Diwani hikmet” in turkic language	420
85.	<b>Yorqinoy ISMONOVA.</b> Bola timsolining roman obrazlari tizimidagi o‘rni	423
86.	<b>Динара САЗАНОВА.</b> “Диуани хикмет” мәтініндегі сопылық терминдердің рухани-философиялық мағынасы	427
87.	<b>Шахноза КАРИМОВА, Жұлдыз МҮСІРКЕП.</b> Akbura Evliya türbesi: türk-islam mimarisi ve halk inanci arasindaki bağ	433
88.	<b>Bahodir ABSAMADOV.</b> Shekspirning “Venetsiya savdogari” asarida komik adolat va axloqiy kinoya	440
89.	<b>Ghalib ZEYAD.</b> The evolution of Uzbek language, literature, and culture: the enduring legacy of Alisher Navai	445
90.	<b>Axror QODIROV.</b> O‘zbek qissachiligida xarakter va kolliziya: Qo‘Chqor Norqobil ijodi misolida XX–XXI asr badiiy talqinlarining evolyutsiyasi	451
91.	<b>Мұратбек БАҒИЛА, Қанзада ЖҮБАНЫШЕВА.</b> Тілді деңгейлік оқыту жүйесінің ғылыми негіздері	457
92.	<b>Sevinchoy YOQUBOVA.</b> G‘oyaviy-badiiy konsepsiya va poetik obrazlar hissiy tonalligi	461
93.	<b>Munira KARIMOVA.</b> The poetics of human and animal characters in Uzbek prose	472
<p><b>IV SHO‘BA.</b>  <b>KOMPARATIVISTIKA VA METODIKA:</b>  <b>TIL, ADABIYOT TA‘LIMI TIPOLOGIYASI</b></p>		
94.	<b>Назаркул ИШЕКЕЕВ, Рима ЗАЙЫРКУЛОВА.</b> Ааламдашуу доорунда медициналык багытта окуп жаткан чет элдик студенттерге «Манас» эпосу жана «Махабхарата» эпосундагы идеяларды салыштыруу менен тарбиялоонун мүмкүнчүлүктөрү	480
95.	<b>Ирина ЯНОВСКАЯ.</b> Формирование риторической компетенции в системе профессиональной подготовки студентов нефилологических специальностей	487
96.	<b>Лариса БАСОВА, Светлана ДРАЧЕВА.</b> Повышение качества обучения русскому языку в странах постсоветского пространства: опыт Тюменского государственного университета	490
97.	<b>Айгул АЙТБЕНБЕТОВА, Нургул ЖОЛДАСОВА.</b> Қазақ тілін оқытудағы цифрлық ресурстар: тиімділігі мен болашағы	494
98.	<b>Muxabbat MATQURBONOVA, Umida YANGIBOYEVA.</b> Ikki tillilik sharoitida o‘zbek tili ta’limining komparativ tahlili	498
99.	<b>Зулхумар ЖУМАНОВА.</b> Роль алгоритмов в формировании навыков устной и письменной речи студентов	500
100.	<b>Максим ЧИКОВ, Диляра ЗАРИПОВА.</b> Проблемы подготовки специалистов в тройке языков русский-английский-узбекский и пути решения	504
101.	<b>Раъно ИСАМУТДИНОВА.</b> Система упражнений для развития навыков устной речи на занятиях по русскому как иностранному	509

102.	<b>Зулфия КУРБАНОВА.</b> Методика работы с текстом на занятиях по русскому как иностранному	513
103.	<b>Nilufar BURIYEVA.</b> Sun’iy intellekt vositalari asosida o‘quvchilarning lingvokulturologik kompetentligini rivojlantirish metodikasi	516
104.	<b>Шахло УРИНОВА.</b> Методика формирования лексической компетенции студентов в процессе изучения русского как иностранного	520
105.	<b>Gulnoz MAMARASULOVA.</b> Geopolitical meanings in media discourse	524
	<b>V SHO‘BA.</b> <b>КОМПАРАТИВИСТИКА</b> <b>YOSH TADQIQOTCHILAR NIGOHIDA</b>	
106.	<b>Saida SULTANOVA.</b> Badiiy tarjimaga o‘rgatishda an’anaviy va zamonaviy yondashuvlarning ahamiyati	529
107.	<b>Зухра МОЛДАБАЕВА, Айжан ЖАНҒЫЛЫШ.</b> Коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастырудағы инновациялық әдістер	533
108.	<b>Barno ABDULLAYEVA.</b> “Boburnoma”ning xorijiy tillarga tarjima qilinishi	539
109.	<b>Zilola ERGASHEVA.</b> The transformation of translation practices through artificial intelligence technologies	544
110.	<b>Dilfuza ZOYIROVA, Aziza YORIQULOVA.</b> Tarjima jarayonida ekvivalentlik tamoyilining an’anaviy talqinlari	547
111.	<b>Anvar MIRZAQULOV.</b> Ikkinchi jahon urushidan so‘ng sinxron tarjimaning paydo bo‘lishi va rivojlanishi	549
112.	<b>Shuhrat MULADJANOV.</b> Different approaches to the lingua-stylistic analysis in literary translation	552
113.	<b>Gulshan ERGASHEVA.</b> Tarjimashunoslikda an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar: o‘zbek va nemis tilidagi frazeologizmlar talqinida	555
114.	<b>Dilnoza SHONAZAROVA.</b> Xabarlar tarjimasi va lokalizatsiyasi	559
115.	<b>Умида МУХАММАДИЕВА.</b> Язык и культура: трудности перевода национально-культурных особенностей	562
116.	<b>Gulnoza XUDAYQULOVA.</b> Badiiy asarlarni tarjima qilishda uchraydigan ba’zi frazeologik muammolar	567
117.	<b>Shoira XODJAYEVA.</b> Bilvosita tarjimaning muammolari: an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar	570
118.	<b>Djamila BEGJANOVA.</b> Paremiologik birliklar tarjimasida lingvokulturologik ekvivalentlik	573
119.	<b>Shaxnoza IBRAGIMOVA.</b> Linguistic representations of characters and peculiarities of translating their original names in “A farewell to arms”	577
120.	<b>Fazilat XABIBULLAYEVA.</b> Mumtoz adabiy manbalar tarjimasida: arxaik leksika jahon tarjimashunosligi kontekstida	580
121.	<b>Maftuna RO‘ZMETOVA.</b> Fentezi adabiyoti tarjimasida madaniy konnotatsiyalarning ifodalanishi	584
122.	<b>Maftuna SAPAROVA.</b> “Al-qistosu-l-mustaqim fi ilmi-l-arud” asarining ingliz tilidagi tarjimasida	588

123.	<b>Zuhra ZOKIROVA.</b> Jorj Oruel “Molxona” asaridagi satirik jumlar tarjimasining madaniy jihatdan moslashtirilganligi	591
124.	<b>Mokhinur GELDIEVA.</b> “Kecha va kunduz” romani inglizcha tarjimasida leksik-semantik hamda sintaktik o‘ziga xoslik	593
125.	<b>Dilnoza OLIMOVA.</b> Ritm va takorlash: “Alpomish” dostonining Qosimboy Ma’urov tarjimasida sintaktik-semantik transformatsiyalar	596
126.	<b>Mohichehraxon ANVAROVA.</b> Zamonaviy texnologik terminlarni tarjima qilish usullari	599
127.	<b>Xosiyatxon QO‘CHQORALIYEVA.</b> The role of Reynold Nicholson and John Arberry’s translation in the study of sufi literature	603
128.	<b>Nargizaxon MIRAXATOVA.</b> Dariy tilidagi ba’zi somatizmlar qatnashgan maqollarning o‘zbek tiliga tarjima qilish masalasi	606
129.	<b>Munisa NAZIROVA.</b> O‘zbek va ingliz tilidagi idiomalarning qiyosiy tarjimalari	609
130.	<b>Муниса ТОШБОЕВА.</b> Стратегии транскреации и адаптации политических реалий в узбекском цифровом медиадискурсе	612
131.	<b>Mahliyo FAYZULLAYEVA.</b> Sinxron tarjimada ekvivalentlik va muqobillik masalasi	615
132.	<b>Достонбек АХМАДОВ.</b> Первый шаг к академической истории перевода	618
133.	<b>Sevinch MIRZALIYEVA.</b> Badiiy tarjimada leksik-stilistik bo‘yoqdorlik muammolari	623
134.	<b>Nozima QAYUMOVA.</b> The impact of artificial intelligence on the translation process and the transformation of the translation profession	626
135.	<b>Ситора ТУРСУНБОЕВА.</b> Грамматические и лексические трансформации в художественном переводе	629
136.	<b>Миннура ЮЛДАШЕВА.</b> Об узбекских переводах произведений Чингиза Айтматова	633
137.	<b>Раънохон ХОЛОВА.</b> Роль невербальной коммуникации в синхронном переводе с русского на узбекский	636
138.	<b>Aziza MAHAMMATOVA.</b> Bilvosita tarjimada tarjimon mahoratining namoyon bo‘lishi	640
139.	<b>Mashhuraxon MAHAMMADALIYEVA.</b> Tarjimashunoslik: an’anaviy va zamonaviy yondashuvlar	644
140.	<b>Nozima ABDURAHMONOVA.</b> Tibbiy terminlarni tarjima qilishda so‘zma-so‘z va erkin yondashuvlarning o‘zaro ta’siri	646
141.	<b>Azimjon AXMEDOV.</b> Frazeologiya va frazeografiya tarixiga umumiy nazar	649
142.	<b>Madinabonu OLLABERGANOVA.</b> Comparative-methodology and typology in language and literature education	654
143.	<b>Мўхаббат МАССАДИКОВА, Akerke ALTINBEKOVA.</b> Masallarda toplumsal normlar bag‘lamida adalet ve ceza kavrami	657
144.	<b>A’zamxon SOBITOV.</b> Zoonimlarning etnolingvistik va madaniy konnotatsiyalari	665
145.	<b>Vazira ABDIEVA.</b> The essential role of intercultural communication competence in various fields	668

146.	<b>Oyshajon USMONOVA.</b> Structural and semantic aspects of legal terminology in the context of linguistic comparativism	670
147.	<b>Diyora AKRAMOVA.</b> The use of labor-related euphemisms in English and Uzbek linguistics	675
148.	<b>Zebuniso FAYZULLAYEVA.</b> Nemis va o‘zbek tillaridagi fe’l mayllarining chog‘ishtirma tadqiqi	679
149.	<b>Dilnoza NURULLAYEVA.</b> Ma’dan komponentli frazeologik birliklarda insonga xos xususiyatlar	683
150.	<b>Dilorom KHURRAMOVA.</b> Semantic features of mimetic words in Uzbek and Korean	686
151.	<b>Munisa KARIMOVA.</b> Ingliz fe’llari aspektualligini belgilashda funksional-semantik yondashuv va harakat turlari (aktionsart)	690
152.	<b>Gulzoda SUYUNOVA.</b> The evolution of the verb “to be” from Proto-Indo-European to Proto-Germanic	693
153.	<b>Temur ASHUROV.</b> Realia as cognitive and linguocultural anchors in multilingual communication: towards a new integrative model	700
154.	<b>Shahnoza NAZAROVA.</b> O‘zbek va nemis tillarida tanqid nutqiy akti: lingvopragmatik xususiyatlar	703
155.	<b>Shoxida NAZAROVA.</b> Bilvosita nutqning pragmatik jihatlari	706
156.	<b>Lobar RAHIMQULOVA.</b> Ijtimoiy tarmoq matnlarini lingvistik tahlil qilishning ahamiyati	710
157.	<b>Farrukh ABDUSAMATOV.</b> How speech act theory (sat) is applied in discourse analysis	713
158.	<b>Gulmira ERGASHEVA.</b> Davlat boshqaruvi terminlari xususida ayrim ilmiy-nazariy qarashlar	717
159.	<b>Nodira BEKMATOVA.</b> The lexicon of the machine: decoding the new language of AI	720
160.	<b>Munisa DUSTBERDIYEVA.</b> Causative syntaxemes, the use of preposition “under”	724
161.	<b>Nigora ISMATULLAYEVA.</b> Globallashuv konseptining semantik qirralari	727
162.	<b>Mahliyo JALISHOVA.</b> Persuazivlik argumentatsiya va manipulyatsiya o‘rtasida: mediadiskursdagi kommunikativ-pragmatik jihatlari	730
163.	<b>Ozoda QURBONOVA.</b> O‘zbek tilida gidrometeorologik terminlar sinonimiyasi	733
164.	<b>Guljahon RAHMATULLAYEVA.</b> Ruhiiy holatlarni ifodalovchi leksik birliklarning semantik tarmoqlanishi	736
165.	<b>Yulduz SATTOROVA.</b> Siyosiy diskursda aforistik ifodalarning kognitiv qiyosiy tahlili: ingliz va o‘zbek tillari misolida	743
166.	<b>Umida ELMURATOVA.</b> O‘zbek va koreys tillarida shaxs konseptosferasining periferik birliklari	746
167.	<b>Nafosat RAIMOVA.</b> Ijtimoiy chegaralangan leksikaning struktur va semantik xususiyatlari	749
168.	<b>Dilnura YULDASHEVA.</b> Ingliz tilidagi ayrim siyosiy terminlarning etimologik tahlili	751

169.	<b>Maftuna AZIMOVA.</b> Language, context, and intention: a linguapragmatic analysis of code-switching in Uzbek-English conversations	754
170.	<b>Samira RAXIMOVA.</b> Konseptual metaforalar milliy tafakkurning aks-sadosi sifatida: ingliz va o‘zbek tillarining qiyosiy tahlili	759
171.	<b>Gulrom ABDULLAYEVA.</b> Koreya va o‘zbek madaniyatida ota-onaga sadoqat tushunchasining lingvokulturologik tahlili	764
172.	<b>Мубинабону МАМАЛАТИПОВА.</b> Этимология русских числительных	766
173.	<b>Durdona XO‘JAMURODOVA.</b> Lingvistik komparativistikaning taraqqiyot omillari	771
174.	<b>Зохида КИЛИЧЕВА.</b> Отражение общественной жизни в романе А. С. Пушкина «Евгений Онегин»	774
175.	<b>Zilola ISLOMOVA.</b> Ingliz va o‘zbek tillarida qo‘shma so‘zlar yasalishi	780
176.	<b>Nasiba JUMAeva.</b> Literary representation of globalization challenges in contemporary Turkish fiction	785
177.	<b>Gulhayo ORTIQOVA.</b> Charlz Dikens ijodida ramziylik, an’analar va ma’naviy munosabatlarning aks etishi	787
178.	<b>Malohat AYDARALIYEVA.</b> XX asr G‘arb va Sharq adabiyotida ayol obrazi tasvirlanishining o‘ziga xos jihatlari	790
179.	<b>Bahora ABDIYEVA.</b> XVI asrga oid nemis masallari tahlili hamda ularda hasad, ochko‘zlik, beodoblik va sabrsizlik kabilarning tasviri	793
180.	<b>Мунаввара ХАСАНОВА.</b> Проблема нравственного совершенствования личности в творчестве Л. Н. Толстого	795
181.	<b>Shahnoza IKROMOVA.</b> Eastern and Western mentality: a structural comparison of “Mehrobdan chayon” and “Pride and prejudice”	800
182.	<b>Umida PIRNAPASOVA.</b> Functional approach to teaching language	804
183.	<b>Maftuna ASKAROVA.</b> Kognitiv tamoyillar nazariyasining shakllanishi	807
184.	<b>Dilnoza SHONAZAROVA, Gulchehra YO‘LDASHEVA.</b> Maktabgacha ta’limda elektron doska orqali ingliz tilini o‘rgatish samaradorligi	811
185.	<b>Abdurauf BOZOROV.</b> A comparative analysis of pedagogical models focusing on the transition from traditional to digital methodologies	815
186.	<b>Айдана ҚУАНЫШ.</b> Ертегілердегі диалог құрылымының стилистикалық ерекшелігі	818
187.	<b>Shirinoy YAKHSHIMURATOVA.</b> The method of cross-cultural comparison in foreign language lessons	826
188.	<b>Sevinch XUDOYBERDIYEVA.</b> Constructive and behavioral methods in teaching English as a second language	829
189.	<b>Зухра МОЛДАБАЕВА, Нурсая КАДЫРОВА.</b> Қазақ тілін оқытудағы тілдік орта мен мотивация факторы	832
190.	<b>Aziza JALOLOVA.</b> Chet tilini o‘qitishda talabalarning tarjima ko‘nikmalarini rivojlantirishda interfaol usullarning roli	836
191.	<b>Инобатхон УМАРОВА.</b> Роль когнитивистики в обучении русскому языку узбекских студентов	839
192.	<b>Mubina GANIYEVA.</b> Comparative analsis of speech etiquette in hisrorical and modern educational contexts	844

193.	<b>Гулсевар САИДОВА.</b> Языковые особенности творчества А. С. Пушкина и их использование в преподавании ТРКИ	846
194.	<b>Садокат ОЛИМЖОНОВА.</b> Изучение творчества А. С. Пушкина в преподавании русского языка как иностранного	853
195.	<b>Sokina IRISBAYEVA.</b> Moral and ethical values in Uzbek and English proverbs: a comparative study	860
196.	<b>Музаффар ХОДЖАХАНОВ.</b> Структурный и синтаксический анализ терминов статистики в английском и русском языках	864
197.	<b>Shahnozabonu NEMATOVA.</b> The Interconnection Between Gender and Language: A Historical and Sociolinguistic Perspective	866
198.	<b>Мохира ЭШКУВАТОВА.</b> Роль грамматического комментария в преподавании русского как иностранного	870
199.	<b>Nazokat G‘offorova.</b> Zulfiya she’rlari tarjimasida metaforalar tarjimasining o‘ziga xos xususiyatlari	873
200.	<b>Адолат Бобо-Хожаева.</b> Тюркские заимствования в русском языке: пространство билингвизма и историческая перспектива	877